

窥视工作间

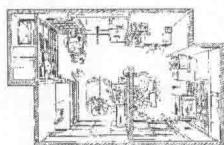
●
妹尾河童／著
陶振孝／译

河童が覗いた「仕事場」

在思考“河童窥视工作间”系列的过程中，我曾对编辑部的人说：“由于被窥视者不同，也许能看到人们的不同之处或者相同之处。虽然明白那实质上是沒有窥视到，但是我预感从这些人的工作间中能看到些什么，能知道他们现在在做什么。说得夸张点，能以‘窥视当今日本之万象’的感觉观看日本会是十分有趣的。”



窥视 工作间



妹尾河童／著
陶振孝／译



Simplified Chinese Copyright © 2016 by SDX Joint Publishing Company.
All Rights Reserved.

本作品中文简体版权由生活·读书·新知三联书店所有。

未经许可，不得翻印。

图书在版编目(CIP)数据

窥视工作间 / (日) 妹尾河童著; 陶振孝译. -- 2版. -- 北京: 生活·读书·新知三联书店, 2016.5

(妹尾河童作品)

ISBN 978-7-108-05562-0

I. ①窥… II. ①妹… ②陶… III. ①随笔—作品集—日本—现代 IV. ①I313.65

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第249777号

责任编辑 樊燕华

装帧设计 朴实 张红

责任校对 安进平

责任印制 崔华君

出版发行 生活·读书·新知三联书店
北京市东城区美术馆东街22号

邮 编 100010

网 址 www.sdxjpc.com

经 销 新华书店

排版制作 北京红方众文科技咨询有限责任公司

印 刷 河北鹏润印刷有限公司

版 次 2007年5月北京第1版

2016年5月北京第2版

2016年5月北京第6次印刷

开 本 889毫米×1194毫米 1/32 印张 12.5

字 数 120千字 插图50幅

印 数 40,001—50,000册

定 价 42.00 元

(印装查询: 010-64002715; 邮购查询: 010-84010542)

目录

剧作家井上厦的书房……………8

●反窥河童三个暗号 井上厦……………14

歌舞伎名伶坂东玉三郎的

化妆室……………16

●反窥河童『少爷』和『老爷』

坂东玉三郎……………22

电子合成音响师富田勋的

录音棚……………24

●反窥河童相识相知的喜悦

富田勋……………30

话剧导演佐藤信的『作业

车间』……………32

●反窥河童从剧场这种装置中的

『窥视』佐藤信……………37

川端康成写作《雪国》的

『霞之间』……………39

辻村寿三郎的偶人工房……………45

●反窥河童想得开的人

辻村寿三郎……………51

前田外科医院的手术室……………53

●反窥河童理解力较高的孩子

前田昭一……………59

电影美术师村木与四郎的

《乱》之城……………61

●反窥河童真正的写实主义

- 村木与四郎……………66
- 多面手和田诚的创作室……………68
- 反窥河童 我装出一边工作的样子
和田诚……………73
- 搞笑专家横泽彪的
『机关』城……………75
- 反窥河童 电话可怕横泽彪……………80
- 演员岸田今日子的播音间……………82
- 反窥河童 喜欢误会
岸田今日子……………87
- 时装设计师三宅一生的
创作室……………89
- 反窥河童 预料之中 and 预料之外
三宅一生……………94
- 儿童文学作家灰谷健次郎的
『小岛住处』……………96
- 反窥河童 是个了不起的人，可……
灰谷健次郎……………102
- 染织家久保田一竹的
『一竹辻花』工房……………104
- 反窥河童 饶了我吧，别叫『先生』！
久保田一竹……………110
- 气象厅地震预报科的『现场』……………112
- 反窥河童 正确的采访者
津村建四郎……………118

画家须田勉太的画室……………120

- 反窥河童被河童窥视 须田勉太……………126

美食家玉村丰男家的厨房……………128

- 反窥河童异常的人 玉村丰男……………135

模型师三浦宏的『手工之间』……………137

- 反窥河童彼此较真 三浦宏……………143

工科教授茶谷正阳的研究室……………145

- 反窥河童想窥视 茶谷正阳……………151

评论家立花隆的书房……………153

- 反窥河童道听途说妹尾肇是怎么变为妹尾河童的 立花隆……………159

布景师岛仓二千六的巨大画室……………161

- 反窥河童所托的工作虽然艰辛……………

岛仓二千六……………167

阿久津哲造博士的人造心脏开发研究室……………169

- 反窥河童我知道了那种画的秘密……………

阿久津哲造……………176

陶艺家加藤唐九郎的陶艺室……………178

- 反窥河童……………184

打击乐手吉原紫罗兰的练习室……………185

- 反窥河童相似之处与不似之处……………

吉原紫罗兰……………191

- 建筑师斋藤义的建筑工地……………193
- 反窥河童 建造剧场的工匠 斋藤义……………198
- 作家野坂昭如的书房……………200
- 反窥河童 我的书斋住在遗迹上——野坂昭如……………207
- 『古本兴业』的会长室……………209
- 反窥河童 河童和雄狮的决战——林正之助……………216
- 珠宝设计师村山治江的画廊……………218
- 反窥河童 汇报村山治江……………224
- 航空宇宙技术研究所的仿真机……………226
- 反窥河童 海里 川原弘靖……………232
- 作家水上勉的水车小屋……………234
- 反窥河童 反窥的话语 水上勉……………240
- 国会议员中山千夏的『议员办公室』……………242
- 反窥河童 嗨！让你看！中山千夏……………249
- 剧作家仓本聪的圆木小屋……………251
- 反窥河童 天花板里的河童 仓本聪……………258
- 天体观测家岩崎一彰的天文台……………260
- 反窥河童 同是『垂直型观察』的人——岩崎一彰……………266
- 海洋生物学者水木桂子的珊瑚礁……………268

- 反窥河童 河童的眼光从细部到宇宙
水木桂子…………… 274

- 美食摄影家佐伯义胜的摄影室…………… 277

- 反窥河童 志趣相投 佐伯义胜…………… 283

指挥家岩城宏之的

- 『札幌交响乐团』…………… 285

- 反窥河童 一旦败露，很可怕

- 岩城宏之…………… 291

- 航海家堀江谦一的太阳能船…………… 293

- 反窥河童 我也要画啦 堀江谦一…………… 299

- 冒险小说家内藤陈的『深夜+1』

- 酒吧…………… 301

- 反窥河童 诧异、惊叹、目瞪口呆
内藤陈…………… 308

- 雕刻家增田感的『雕刻音乐会』…………… 310

- 反窥河童 对我说『你还是个孩子』的人
增田感…………… 316

- 农民作家山下惣一的田地…………… 318

- 反窥河童 河童之害大焉，可是……

- 山下惣一…………… 324

- 印度音乐研究者若林忠宏的

- 『罗字屋』…………… 326

- 反窥河童 河童叔叔以及他猎物的行列

- 若林忠宏…………… 332

兽医博士增井光子的动物医院……………334

● 反窥河童 讲究实际的人 增井光子……………341

爵士钢琴家山下洋辅的练指房……………343

● 反窥河童 电话铃声何时响起

山下洋辅……………350

话剧导演蜷川幸雄的排练场……………352

● 反窥河童 真讨厌！蜷川幸雄……………358

插图画家黑田征太郎的『画童』……………360

● 反窥河童 像孩子一样玩耍的人

黑田征太郎……………366

C.W. 尼科尔的『事务所』……………368

● 反窥河童 暴露在河童的放大镜下

C.W. 尼科尔……………374

美国总统里根的办公室……………376

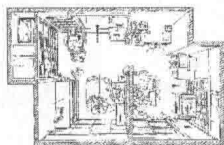
日本总理大臣中曾根康弘的

办公室……………381

自我窥视『河童的房间』……………387

● 反窥河童 被窥视的感觉 妹尾河童……………393

窥视 工作间



妹尾河童／著
陶振孝／译



目 录

剧作家井上厦的书房……………8

●反窥河童三个暗号 井上厦……………14

歌舞伎名伶坂东玉三郎的

化妆室……………16

●反窥河童『少爷』和『老爷』

坂东玉三郎……………22

电子合成音响师富田勋的

录音棚……………24

●反窥河童相识相知的喜悦

富田勋……………30

话剧导演佐藤信的『作业

车间』……………32

●反窥河童从剧场这种装置中的

『窥视』佐藤信……………37

川端康成写作《雪国》的

『霞之间』……………39

辻村寿三郎的偶人工房……………45

●反窥河童想得开的人

辻村寿三郎……………51

前田外科医院的手术室……………53

●反窥河童理解力较高的孩子

前田昭一……………59

电影美术师村木与四郎的

《乱》之城……………61

●反窥河童真正的写实主义

村木与四郎……………66

多面手和田诚的创作室……………68

●反窥河童 我装出一边工作的样子

和田诚……………73

搞笑专家横泽彪的

『机关』城……………75

●反窥河童 电话可怕横泽彪……………80

演员岸田今日子的播音间……………82

●反窥河童 喜欢误会

岸田今日子……………87

时装设计师三宅一生的

创作室……………89

●反窥河童 预料之中 and 预料之外
三宅一生……………94

儿童文学作家灰谷健次郎的

『小岛住处』……………96

●反窥河童 是个了不起的人，可……

灰谷健次郎……………102

染织家久保田一竹的

『一竹辻花』工房……………104

●反窥河童 饶了我吧，别叫『先生』！

久保田一竹……………110

气象厅地震预报科的『现场』……………112

●反窥河童 正确的采访者

津村建四郎……………118

画家须田勉太的画室……………120

- 反窥河童被河童窥视 须田勉太……………126

美食家玉村丰男家的厨房……………128

- 反窥河童异常的人 玉村丰男……………135

模型师三浦宏的『手工之间』……………137

- 反窥河童彼此较真 三浦宏……………143

工科教授茶谷正阳的研究室……………145

- 反窥河童想窥视 茶谷正阳……………151

评论家立花隆的书房……………153

- 反窥河童道听途说妹尾肇是怎么变为妹尾河童的 立花隆……………159

布景师岛仓二千六的巨大画室……………161

- 反窥河童所托的工作虽然艰辛……………

岛仓二千六……………167

阿久津哲造博士的人造心脏开发研究室……………169

- 反窥河童我知道了那种画的秘密……………

阿久津哲造……………176

陶艺家加藤唐九郎的陶艺室……………178

- 反窥河童……………184

打击乐手吉原紫罗兰的练习室……………185

- 反窥河童相似之处与不似之处……………

吉原紫罗兰……………191

- 建筑师斋藤义的建筑工地……………193
- 反窥河童 建造剧场的工匠 斋藤义……………198
- 作家野坂昭如的书房……………200
- 反窥河童 我的书斋住在遗迹上——
野坂昭如……………207
- 『古本兴业』的会长室……………209
- 反窥河童 河童和雄狮的决战
林正之助……………216
- 珠宝设计师村山治江的画廊……………218
- 反窥河童 汇报村山治江……………224
- 航空宇宙技术研究所的仿真机……………226
- 反窥河童 海里 川原弘靖……………232
- 作家水上勉的水车小屋……………234
- 反窥河童 反窥的话语 水上勉……………240
- 国会议员中山千夏的『议员
办公室』……………242
- 反窥河童 嗨！让你看！中山千夏……………249
- 剧作家仓本聪的圆木小屋……………251
- 反窥河童 天花板里的河童 仓本聪……………258
- 天体观测家岩崎一彰的天文台……………260
- 反窥河童 同是『垂直型观察』的人
岩崎一彰……………266
- 海洋生物学者水木桂子的
珊瑚礁……………268

- 反窥河童 河童的眼光从细部到宇宙
水木桂子…………… 274

- 美食摄影家佐伯义胜的摄影室…………… 277

- 反窥河童 志趣相投 佐伯义胜…………… 283

指挥家岩城宏之的

- 『札幌交响乐团』…………… 285

- 反窥河童 一旦败露，很可怕

- 岩城宏之…………… 291

- 航海家堀江谦一的太阳能船…………… 293

- 反窥河童 我也要画啦 堀江谦一…………… 299

- 冒险小说家内藤陈的『深夜+1』

- 酒吧…………… 301

- 反窥河童 诧异、惊叹、目瞪口呆
内藤陈…………… 308

- 雕刻家增田感的『雕刻音乐会』…………… 310

- 反窥河童 对我说『你还是个孩子』的人
增田感…………… 316

- 农民作家山下惣一的田地…………… 318

- 反窥河童 河童之害大焉，可是……

- 山下惣一…………… 324

- 印度音乐研究者若林忠宏的

- 『罗字屋』…………… 326

- 反窥河童 河童叔叔以及他猎物的行列

- 若林忠宏…………… 332

兽医博士增井光子的动物医院……………334

● 反窥河童 讲究实际的人 增井光子……………341

爵士钢琴家山下洋辅的练指房……………343

● 反窥河童 电话铃声何时响起

山下洋辅……………350

话剧导演蜷川幸雄的排练场……………352

● 反窥河童 真讨厌！蜷川幸雄……………358

插图画家黑田征太郎的『画童』……………360

● 反窥河童 像孩子一样玩耍的人

黑田征太郎……………366

C.W. 尼科尔的『事务所』……………368

● 反窥河童 暴露在河童的放大镜下

C.W. 尼科尔……………374

美国总统里根的办公室……………376

日本总理大臣中曾根康弘的

办公室……………381

自我窥视『河童的房间』……………387

● 反窥河童 被窥视的感觉 妹尾河童……………393

剧作家 井上厦的 书房



要用一幅画来展示房间的全貌给大家看，我想只有由上而下俯视地去描画，除此之外别无他法。要用这种方法把四面墙画出来，我自己必须像苍蝇一样停留在天花板上向下张望。这样一来，我得边想边画。当我对别人说“我的本职是舞台美术师”，而并非是画这种画的画家时，人们听了大体都要在我的职业上打个“？”。

一句话，我是做舞台设计工作的。

新春伊始，剧场里上演了“小松座”剧团的戏曲《日本人的肚脐》，这是由剧作家井上厦创作的。因为我担当了该剧的舞台美术设计工作，于是和井上厦有了交往。

由于这种缘分，井上厦就成了“河童窥视工作间”系列的第一位牺牲者。

我曾对井上厦的工作场所多次发生兴趣，可以前连“让我看看”之类的话都没能说出，就把这种想法憋了回去。然而，